

Секция «Политические науки»

Тактика дискредитации в речах Ф.Д. Рузвельта и Б. Обамы:
диахронический аспект

Сиротин Дмитрий Владимирович

Студент

МИМ ЛИНК, Факультет лингвистики, Раменское, Россия

E-mail: dsir-89@mail.ru

Данная работа посвящена сопоставительному диахроническому изучению тактики дискредитации, используемой в американском политическом дискурсе (на примерах речей президентов Ф.Д. Рузвельта и Б. Обамы) эпохи 40х годов и эпохи современности.

Основу работы составили труды А. Николовой, Т.А. Ван Дейка, И.П. Сусова, О.С. Иссерс. Для сравнения были взяты и проанализированы 10 речей Барака Обамы и 10 речей Ф. Д. Рузвельта. Предметом исследования является дискредитирующая единица (далее ДЕ), которую мы рассматриваем с точки зрения ее семиотических свойств, изучая ее семантическую, синтаксическую и прагматическую стороны функционирования.

Исходя из значения глагола «дискредитировать» из словаря Ожегова, можно сказать, что дискредитация — это тактика речевого общения, направленная на подрыв чьего-либо авторитета, где используются когнитивные средства — говорящий делает отзыв к информации, уже известной реципиенту, так, чтобы эта информация приобрела негативный оттенок после дискредитирующего заявления. Тогда можно говорить, что дискредитация удалась.

Речи Рузвельта эмоциональны, в них много коннотативно окрашенных единиц, в том числе — и ДЕ. Причем, применяя классификацию по Фризу [7], большинство из найденных на лексическом уровне ДЕ представляют некую периферию между дискредитирующей тактикой как таковой и оценочной лексикой, отрицательно коннотированной.

Например, в речи «Ships and Shipping» ДЕ отсутствуют вообще, в обращении “We Are Not Yielding and We Do Not Propose to Yield” Рузвельт использует больше всего ДЕ (16), в основном это — слова с отрицательной семантикой. Также на уровне текста применяется повтор этих единиц. В пятой речи количество ДЕ тоже велико — 11, это, в основном — слова с негативной семантикой (“a failure”, “subterfuge”), и грамматические структуры с отрицательным значением — “many”, “few” [8]. Выбор таких лексем можно объяснить военным временем, когда лидер обязан давать отрицательную окраску врагу и вражеским военным операциям.

С синтаксической точки зрения можно выделить следующую схему построения текста:

- 1. Вступление, описание ситуации.**
- 2. Оценка. Периферийные единицы и ДЕ.**
- 3. Вывод, заключение.**

То есть сначала оратор вводит слушателя в общий курс дела, затем сообщается проблема, и наряду с ней — необходимые ДЕ. Действительно, такой стиль изложения представляется наиболее удачным, так как он наиболее логичен.

С прагматической точки зрения — по количеству продуктивных речевых тактик, предложенных Иссерс — здесь нет ни навешивания «ярлыков», ни прямых оскорблений

— в дискурсе военного времени такое, скорее, неуместно и не нужно.

В речах Обамы ДЕ на семантическом уровне встречаются в речи “State of the Union 2010” (18 отрицательно окрашенных лексем с периферийными элементами). В “Labour Day Speech 2010” (где количество ДЕ равно 15), эти ДЕ представляют, в основном, негативные оценки ситуации (экономический кризис, нестабильная обстановка, и т.п.).

Также, на синтаксическом уровне в речи “State of the Union 2010” интерес представляют созвучные конструкции вместе с отрицательно коннотированной лексикой (выделено полужирным курсивом):

“**No wonder there’s much cynicism** out there. **No wonder there’s much disappointment**” (выделение мое. — Авт.)

Три риторических вопроса, после которых в двух случаях следует очевидный ответ, также усиливают общий эффект:

“These guys are running on ‘No, We Can’t’, and proud of it. **Really inspiring, huh?**”

“**Do you want to give them the keys back?** Me neither. And **do you know why?** Because they don’t know how to drive!” (Выделение мое. — Авт.)

В плане прагматического аспекта, в пятой речи встречаются 4 речевых тактики, предложенной О.С. Иссерс — например, РТ-4 «Развенчание притязаний»:

«**What it really boiled down to was:** if you couldn’t find a job, or afford college... **you’re on your own**» (Выделение мое. — Авт.)

Также встречается РТ-2 «Навешивание ярлыков»:

«So... you’ll come down with **a case of amnesia. They think you’ll forget** what their agenda did to this country» (Выделение мое. — Авт.)

Как видно, самой продуктивной РТ оказалась четвертая, поскольку она позволяет дать реальную оценку происходящему, не оскорбляя слушателя.

Сравнив ДЕ в политике, можно сказать, что каждый раз новый оратор в новой эпохе сталкивается с новыми трудностями, новыми задачами, поэтому вряд ли можно говорить о полном соответствии или несоответствии лексических средств. Например, Ф.Д. Рузвельту пришлось иметь дело с «Великой депрессией» [6], Б. Обаме — с мировым кризисом. С другой стороны, при Ф.Д. Рузвельте США вступили в войну с Германией, в то время как правление Б. Обамы приходится на относительно мирное время.

Сравнивая ДЕ, употребляемые Рузвельтом и Обамой, можно сказать, что Рузвельт практически не использует продуктивных речевых тактик, предложенных О.С. Иссерс, зато встречаются только «периферийные» единицы. Напротив, Обама использует две таких тактики, «Развенчание притязаний» и «Навешивание ярлыков», причем первая используется чаще, чем вторая. На основе этого можно сделать вывод, что наличие только «периферийных» ДЕ, используемых Рузвельтом, говорит о военном характере того времени, когда нужно было дать оценку быстро, не прибегая к РТ.

Литература

1. Бернс, Д.М. Франклин Рузвельт. Человек и политик (с ил.). М.: ЗАО Центрполиграф, 2004.
2. Ван Дейк, Т.А. Язык, познание, коммуникация. М., 1989.
3. Иссерс, О.С. Паша-“Мерседес или речевая стратегия дискредитации: <http://www.omsu.omsu.ru/a051/article.html>.

4. Ларина, Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. М.: Рукописные книги, 2009.
5. Николова, А. Речевые тактики и языковые маркеры несогласия и конфликтности при побуждении к действию: <http://www.russian.slavica.org/article490.html>.
6. Уткин, А.И. Дипломатия Франклина Рузвельта. Свердловск: Издательство Уральского университета, 1990.
7. Ривлина, Т.А. Unit 4. Грамматические классы слов. Теоретическая грамматика английского языка: <http://www.bgpu.ru/site/content/kafs/engphil/rivlina/grammar/lectures/le>
8. Vince, Michael. Macmillan English Grammar in Context. Advanced. Oxford: Macmillan Publishers, 2008.

Слова благодарности

Спасибо!